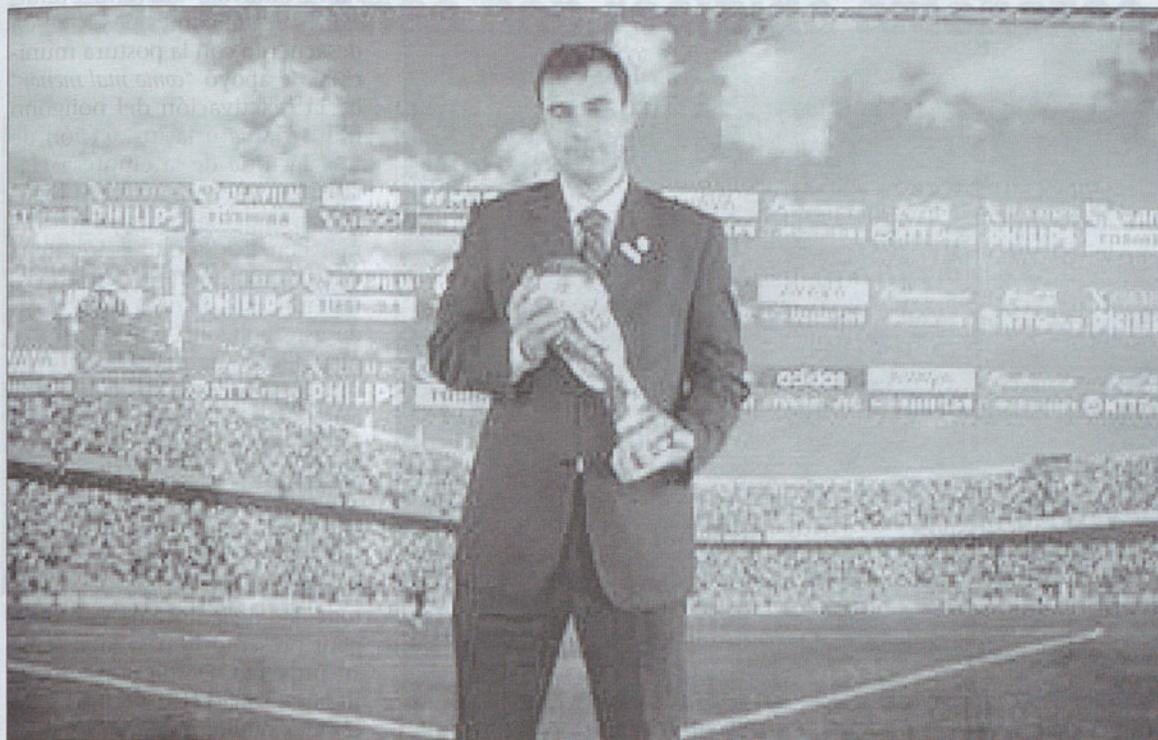


Marc Bernabé trabaja como intérprete en la ciudad de Yokohama

## Un vallesano en el Mundial más lejano

**ESTANCIA**  
El vecino de L'Ametlla  
vive en Japón desde  
hace un año



RdV

Marc Bernabé, en la sede del Mundial.

**JORDI ABAYÀ**

**M**arc Bernabé vive estos días con especial ajetreo. Desde este viernes, cuando se inaugure el Mundial, su vida girará en torno al fútbol. Es uno de los intérpretes del estadio de Yokohama y del Centro Internacional de Prensa instalado en esta misma ciudad, el centro neurálgico del seguimiento de la Copa del Mundo de Fútbol en Japón. Es uno de los escasos españoles y sin duda el único vecino de nuestra comarca que estará presente en la Copa del Mundo que se celebra más lejos de nuestras latitudes.

**TRADUCTOR**

Marc Bernabé y su novia

Verónica ya están enfrascados en la vorágine de los últimos preparativos para la Copa del Mundo. "Esto está de lo más movido, de lo más emocionante y, por qué no decirlo, de lo más estresante... ¿Pero y qué más da? Mundial sólo hay uno cada cuatro años y vete tú a saber cuándo volveremos a formar parte de algo parecido...", razona este vallesano. En estos últimos días ha podido ver las gigantescas salas de prensa preparadas en Yokohama. En los próximos días estará allí, en medio de centenares de periodistas de todo el orbe, para traducirles y ayudarles en su trabajo. Una función imprescindible teniendo en cuenta las particularidades del país del extremo oriente. Tan necesaria es su función que cuando no haya partido en el estadio de Yo-

kohama estará en el Centro Internacional de Prensa. Un no parar. "Se intuye una actividad frenética y una acción que promete mucho...", piensa Bernabé. Su novia Verónica, nos cuenta, será la intérprete del coordinador de la sede donde se celebrará la final. Un lugar en la cumbre. Durante las jornadas del mundial la excepción al estrés de yokohama será un desplazamiento hasta la ciudad de Jeonju, en Corea, donde verá el partido entre España y Paraguay de la primera fase.

**LAS PALABRAS DE SHIN-CHAN**

Marc Bernabé, de L'Ametlla del Vallès, y su novia Verónica, de Palau de Plegamans son dos de las personas que

en Catalunya conocen mejor el idioma y la idiosincrasia del pueblo nipón. De hecho ambos están detrás de las palabras del niño japonés más conocido en Catalunya, el popular Shin-chan. No es su único trabajo desde que ambos cursaron sus estudios en la Facultad de traducción e interpretación de la Universitat Autònoma de Barcelona. Traducen también otras series de televisión y, cómo no, algunos de los populares manga que llenan las estanterías de las secciones de cómic de librerías y quioscos. El año pasado, con afán divulgativo, publicó su libro "Japonés en viñetas" subtítulo como curso básico de japonés a través del manga. Una iniciativa difusora del idioma nipón entre adolescentes que ha tenido una buena respuesta, no únicamente desde España sino también en varios países hispanoamericanos. **Marc Bernabé** es además webmaster de Nipoweb ([www.nipoweb.com](http://www.nipoweb.com)) una propuesta desde la red que pretende acercar el idioma, historia y culturas japonesas al mundo hispano. Estos días, además, hace un seguimiento detallado de su trabajo y vicisitudes por la Copa del Mundo 2002.

La pasión por Japón, compartida con su novia Verónica, les ha llevado por dos veces a largas estancias al país del lejano oriente. En la primera ocasión fueron a estudiar un año entero a Kioto. Desde agosto del año pasado viven en Yokohama. Y no tienen previsto volver hasta finales de este verano. Poco después de que se apaguen los últimos focos del mundial.

**MOLLET**

**ICV pide que los actos festivos cuenten con traducción para sordos**

Iniciativa per Catalunya Verds (ICV) de Mollet del Vallès, ha anunciado que presentará una propuesta a la comisión de Gobierno Municipal (PSC-ICV) para que en los principales actos festivos de la ciudad cuenten con un sistema de traducción al lenguaje de signos, que haga accesible el contenido principal, discursos, presentaciones, etc. a todos los ciudadanos que sufren alguna deficiencia auditiva. El portavoz del grupo municipal de ICV, Jesús Carrasco, ha propuesto la firma de un

acuerdo de colaboración entre el Ayuntamiento, la Agrupación de Sordos de Mollet (ASM) y la Federación de Sordos de Catalunya (FESOCA) para incluir intérpretes del lenguaje de signos en los principales actos públicos que se celebren en nuestra ciudad. Para Carrasco, con esta actuación "sería un paso adelante para confirmar el compromiso municipal de suprimir las barreras de comunicación y supondría el reconocimiento del legítimo derecho de las personas con deficiencias auditivas a ser partícipes de las principales actuaciones y celebraciones públicas organizadas por el Ayuntamiento". Para el concejal esta experiencia innovadora podría ponerse en marcha, de manera inicial "en el pregón de fiesta mayor y la cabalgata de los Reyes Magos o en el carnaval". La formación ecosocialista molletense, recuerda que ya incorporó traducción al lenguaje de signos en los principales actos de las últimas campañas electorales.